

Kinderfilmfest /14plus

Internationale
Filmfestspiele
Berlin



09. – 19. Februar 2006

Reglement

1 - Ziele

Um die Produktion, Inszenierung und Verbreitung von wertvollen Filmen für die junge Generation zu fördern, widmen die Internationalen Filmfestspiele Berlin eine ihrer Sektionen dem Kinder- und Jugendfilm. Besonderer Wert wird dabei auf Filme gelegt, die künstlerische und humanitäre Qualitäten aufweisen und zur besseren Verständigung zwischen den Kulturen beitragen.

2 - Struktur

Die Sektion präsentiert in zwei Wettbewerben Filme für unterschiedliche Altersstufen. Die Spiel- und Kurzfilme des *Kinderfilmfestes* richten sich an Zuschauer ab vier Jahren, Spielfilme für Zuschauer ab 14 Jahren werden im Wettbewerb *14plus* vorgestellt. Die Vorführungen sind Kindern und Jugendlichen zugänglich, für jeden Film wird eine gesonderte Altersempfehlung durch die Leitung der Sektion gegeben. Die kommerzielle Verbreitung der vorgestellten Filme wird durch eine enge Zusammenarbeit mit der Presseabteilung und dem Filmmarkt des Festivals gewährleistet. Fachverbände sowie nationale und internationale Organisationen, spezialisiert auf Produktion, Promotion und Vertrieb von Filmen für Kinder und Jugendliche, werden zu den Vorführungen und Veranstaltungen der Sektion eingeladen.

3 - Auswahl

Auf Vorschlag der Sektionsleitung lädt der Direktor des Festivals die Filme ein, die im Programm von *Kinderfilmfest/14plus* gezeigt werden. Die Leitung entscheidet auch darüber, in welchem Wettbewerb innerhalb der Sektion ein eingeladener Film programmiert wird. Ein Auswahlgremium unterstützt und berät die Leitung bei ihrer Arbeit.

Regulations

1 - Aims

To encourage the production, creation and circulation of quality films for the younger generations, the Berlin International Film Festival dedicates one of its sections to films for children and young people. Its particular concern is for films of artistic and humanitarian qualities, which encourage a better understanding between cultures.

2 - Structure

The section presents films for different ages. Short- and feature films of the *Kinderfilmfest* are aiming at audiences from four years on, feature films for spectators from 14 years on are being presented in the *14plus* competition. The screenings are open to children and young audiences, and the heads of the section will give a special age recommendation for each film. The commercial promotion of films presented is ensured by a close collaboration with the Festival Press Office and the *European Film Market*. Branch experts, including national and international organisations specialized in the production, promotion and distribution of films for the young audiences are invited to the screenings and events taking place within the framework of the section.

3 - Selection

After consultation with the heads of the section, the Festival Director extends invitations to the films to be presented in the programme of the *Kinderfilmfest/14plus*. The section heads also decide in which competition of the section a selected film will be programmed. A selection committee assists and advises the direction in making these decisions.

4 - Zugelassene Filme

In der Sektion *Kinderfilmfest/14plus* dürfen ausnahmslos nur Filme teilnehmen, die:

- a) innerhalb von 12 Monaten vor Beginn des Festivals produziert wurden,
- b) in Deutschland noch nicht kommerziell ausgewertet wurden,
- c) auf keinem Festival in Deutschland gezeigt worden sind,
- d) im Falle von deutschen Produktionen, noch nicht aufgeführt wurden,
- e) mindestens eine Spieldauer von 60 Minuten haben (Spielfilme)
- f) nicht eine Spieldauer von 30 Minuten überschreiten (Kurzfilme)

Teilnehmen können nur Filme im 35mm-Format, in Ausnahmefällen Kurzfilme im 16mm-Format. Vorrang haben Welt- und internationale Premierien. Die Sektion zeigt keine Dokumentarfilme und keine Videoformate.

5 - Auswahlkopien, Videokassetten und DVDs

Die schriftliche Anmeldung wie auch die Kopie des für die Auswahl bestimmten Filmes müssen innerhalb der vorgeschriebenen Fristen in Berlin eintreffen. Für die Auswahl sind neben Filmkopien auch Videokassetten und DVDs zugelassen. Alle Filme müssen in ihrer Originalfassung eingereicht werden, die nicht englischsprachigen mit englischen Untertiteln.

6 - Eingeladene Filme

Alle eingeladenen Filme werden in ihrer Originalfassung vorgeführt, die nicht englischsprachigen mit englischen Untertiteln. Die Kosten der Übersetzung und der Untertitelung gehen zu Lasten des Produzenten. Als Originalfassung gilt jede Fassung, in welcher der Film in seinem Ursprungsland gezeigt wird oder werden soll. Auf Empfehlung der Sektionsleitung wird der Direktor des Festivals über die Annahme-Modalitäten von Filmen in Koproduktion mit multinationalem Charakter entscheiden.

Die Filme des *Kinderfilmfestes* werden während der Vorführung zusätzlich von professionellen Sprechern deutsch eingesprochen. Deshalb ist für jeden in diesem Wettbewerb eingeladenen Film unverzüglich eine vollständige Dialogliste in der Originalsprache einzusenden.

7 - Dokumentation

Für jeden eingeladenen Film muss dem Festival unverzüglich eine detaillierte Dokumentation zugesandt werden, die insbesondere enthalten soll: eine Inhaltsangabe des Films, eine vollständige Filmo-Biographie des Regisseurs wie auch der wichtigsten Darsteller, eine Auswahl an Fotos aus dem Film, ein aktuelles Foto des Regisseurs und eine komplette Stab- und Darstellerliste. Eine ergänzende Liste über die zur Präsentation des Films im Rahmen von *Kinderfilmfest/14plus* notwendigen Materialien wird von der Sektion zusammen mit der Einladung versandt.

4 - Eligibility of Films

Films are only eligible for selection and invitation to the *Kinderfilmfest/14plus* if they strictly observe the following conditions:

- a) Films must have been produced in the 12 months preceding the Festival
- b) Films must not have been released in Germany
- c) Films must not have been presented at a film festival in Germany
- d) German films must not have been shown publicly prior to the Festival
- e) Feature films must have a running-time of more than 60 minutes
- f) Short films must not exceed a running-time of 30 minutes

Only films available in 35mm may participate. Exceptions may be made for 16mm short films. Priority will be given to world or international premieres. The section does not screen documentaries or video formats.

5 - Selection prints, video cassettes and DVDs

Both the filled out entry form and the selection print must reach the festival by the set deadline. Video cassettes and DVDs are also acceptable for the selection process. All films should be submitted in original language version, the non-English films with English subtitles.

6 - Selected films

All selected films will be screened in their original version, the non-English language films must be subtitled in English. The costs of the translation and subtitling are the responsibility of the producer. The version released in the country of origin is regarded as the original version of the film. After consulting with the heads of the section, the Festival Director decides in the case of co-productions involving several countries.

The films of the *Kinderfilmfest* will be presented with additional simultaneous translations in German made by professional speakers. For this reason, a complete dialogue-list of each film must be sent immediately upon selection.

7 - Documentation

For each film selected, the Festival must immediately receive detailed documentation, including: a synopsis of the film, a biography and complete filmography of the director and the leading actors, a selection of stills from the film, a recent photograph of the director, and a full list of artistic and technical credits.

An additional list of required information for the presentation of the film within *Kinderfilmfest/14plus* will be sent out together with the official invitation.

8 - Die Internationale Jury, die Kinderjury und die Jugendjury

Für die Verleihung der Gläsernen Bären für die besten Kinderfilme (*Kinderfilmfest*) wird eine 11-köpfige Kinderjury berufen, deren Mitglieder der Direktor des Festivals auf Empfehlung der Sektionsleitung einlädt.

Den Gläsernen Bären für den besten Jugendfilm (*14plus*) vergibt eine 5-köpfige Jugendjury, deren Mitglieder der Direktor des Festivals auf Empfehlung der Sektionsleitung einlädt.

Über die Vergabe der Preise des *Deutschen Kinderhilfswerkes* entscheidet die Internationale Jury, deren Mitglieder vom Direktor des Festivals auf Vorschlag der Sektionsleitung benannt werden. Die Internationale Jury besteht aus fünf ausländischen und deutschen Filmschaffenden. Personen, die an der Produktion oder an der kommerziellen Auswertung eines Wettbewerbsfilmes beteiligt sind, dürfen nicht der Jury angehören. Die drei Juries tagen separat und beraten sich nach unterschiedlichen Kriterien, die sie auch selbst bestimmen. Der Selektionsleiter kann bei den Verhandlungen anwesend sein, nimmt aber nicht an den Abstimmungen teil. Die Entscheidungen der Juries werden mehrheitlich gefällt. Die Mitglieder der Juries sind zum Stillschweigen verpflichtet, auch nach Abschluss des Festivals.

9 - Preise

Die **Kinderjury** vergibt an den Regisseur bzw. Regisseurin von Filmen im Wettbewerb *Kinderfilmfest* obligatorisch folgende Preise:

- den **Gläsernen Bären** für den besten Spielfilm,
- den **Gläsernen Bären** für den besten Kurzfilm.

Zusätzlich kann die Kinderjury in beiden Kategorien vergeben:

- je eine **Lobende Erwähnung der Jury**, deren Definition alljährlich erfolgt.

Die **Jugendjury** vergibt an den Regisseur bzw. die Regisseurin von Filmen im Wettbewerb *14plus* obligatorisch folgenden Preis:

- den **Gläsernen Bären** für den besten Spielfilm.

Zusätzlich kann die **Jugendjury** vergeben:

- eine **Lobende Erwähnung der Jury**, deren Definition alljährlich erfolgt.

Die **Internationale Jury** vergibt an den Regisseur bzw. die Regisseurin von Filmen im Wettbewerb *Kinderfilmfest* obligatorisch folgende Preise:

- den **Großen Preis des Deutschen Kinderhilfswerkes** für den besten Spielfilm, dotiert mit einem Preisgeld von € 7.500.
- den **Spezialpreis des Deutschen Kinderhilfswerkes** für den besten Kurzfilm, dotiert mit einem Preisgeld von € 2.500.

Zusätzlich kann die Jury in beiden Kategorien vergeben:

- je eine **Lobende Erwähnungen der Jury**, deren Definition alljährlich erfolgt.

Jedem vorgeführten Film wird ein Teilnahme-Zertifikat ausgestellt.

8 - The International Jury, the Children's Jury and the Youth Jury

To award the Crystal Bears for the best children's films (*Kinderfilmfest*), the Festival Director will invite 11 children to form the Childrens Jury, upon the recommendation of the section's heads.

The Crystal Bear for the best youth film (*14plus*) will be awarded by a Youth Jury consisting of five persons. The Festival Director will invite its members upon recommendation of the section's heads.

To award the prizes of the *Deutsches Kinderhilfswerk* (*German Child Support Organisation*), the Festival Director, in consultation with the heads of the section, appoints the members of the International Jury. This Jury is composed of five foreign and German film-professionals. No person who has participated in the production or promotion of any film selected for the competition may serve on the Jury.

The three Juries will meet and discuss separately, according to their own procedures.

The director of the section may attend the meetings of the Juries but will take no part in the voting. Jury decisions will be taken by a majority. Jury members are sworn to secrecy, even after the Festival has ended.

9 - Awards

For films presented in *Kinderfilmfest* competition, the **Children's Jury** is obliged to award:

- The **Crystal Bear** to the director of the best feature film
- The **Crystal Bear** to the director of the best short film

Additionally, the **Children's Jury** may award up to a maximum of

- two **Special Jury Mentions**, according to criteria which may change from year to year.

The **Youth Jury** is obliged to award the following prize to films in the 14plus competition:

- The **Crystal Bear** to the director of the best feature film.

Additionally, the **Youth Jury** may award a maximum of

- one **Special Jury Mention**, according to criteria which may change from year to year.

For films presented in competition, the **International Jury** is obliged to award:

- The **Deutsches Kinderhilfswerk Grand Prix**, to the director of the best feature film endowed with € 7.500.
- The **Deutsches Kinderhilfswerk Special Prize**, to the director of the best short film endowed with € 2.500.

Additionally, this Jury may award up to a maximum of

- two **Special Jury Mentions**, according to criteria which may change from year to year

Each film selected receives a certificate of participation.

10 - Offizielles Logo und Werbung

Das Festival erwartet, dass das offizielle Festival-Logo auf allen Materialien, insbesondere Plakaten und Pressemappen, für Promotionszwecke im Vorfeld und während des Festivals verwendet wird. Das Logo wird vom Festival auf Anfrage gern zur Verfügung gestellt.

Das Festival-Logo muss bei allen Promotions- und Werbemaßnahmen für einen nach Artikel 9 ausgezeichneten Film auch im Anschluss an das Festival deutlich sichtbar verwendet werden. Dies gilt auch für den Vertrieb der Filme auf dem Video- oder DVD-Markt.

Filme der Sektion ohne Auszeichnung haben die Möglichkeit, das offizielle Logo des Festivals für zukünftige Promotions- und Werbemaßnahmen zu verwenden.

Für alle weiteren Fragen gilt das „**Allgemeine Reglement**“ der Internationalen Filmfestspiele Berlin.

10 - Official logo and promotion

For the films selected the Festival expects the official Festival logo to be used on all promotional material leading up to the Festival, including posters and presskits. The Festival will provide the logo upon request.

Films which have received an award according to item 9 must clearly display the Festival logo on all promotional and advertising material after the Festival. This also applies to the distribution of videos and DVD's.

Films which have not received an award may use the official logo for advertising and promotional purposes.

For all other information please refer to the "**General Regulations**" of the Berlin International Film Festival.